



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # 65535

VEWL.# _____

I-171 : Yes, No

EXIT VISA: Yes No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TRAN GIA QUAN
Last Middle First

Current Address 1870 Blon Phuoc Hung Phuoc So Ba Ria Dong Nai

Date of Birth 01-02-1942 Place of Birth Quang Ngai

Previous Occupation (before 1975) Captain
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From _____ To 01-12-80

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Bà Rịa South Vietnam 12/08./1987,

Thưa Bà Hội Trưởng kính mến,

Đây là lá thư thứ ba, tôi viết đến Bà - Gần một năm nay, chúng tôi chờ đợi mỗi mòn tin vui từ Bà, nhưng vẫn biết vô âm tín! Mỗi đây tôi có nghe giọng nói của Bà...

Thưa bà, tôi được văn phòng O.D.P tại Bangkok gửi giấy cho và đòi bỏ tức hồ sơ cho trường hợp của riêng tôi ngày 3-1984 - với file number I.V 65535 -

Theo lời yêu cầu của văn phòng O.D.P tôi đã gửi những giấy tờ cần thiết để bỏ tức hồ sơ. Sau đó, khoảng tháng 8-1985 tôi có gửi thư nhắc tiếp đến văn phòng O.D.P ở Bangkok để xin một letter of introduction (Lời) nhưng ở đó không trả lời - Tôi không hiểu thư của tôi có đến nơi không? và hồ sơ tôi có đến nơi chưa? Vì quá nóng lòng để biết rõ số phận của mình, nên tôi viết thư này đến Bà để một lần nữa xin lời nhắc nhở của Bà, xin bà vui lòng can thiệp, liên lạc với giới chức có thẩm quyền tại văn phòng O.D.P ở Bangkok hỏi thăm hồ sơ của tôi có được đây đủ và hợp lệ chưa? Có cần phải bỏ tức gì không?

Hiện nay, có một số người ở diện của tôi vẫn được cấp lời từ Bangkok, tuy khi đó tôi và một vài người bạn lại không được cấp - Chạy tôi sẽ mãi mãi nhớ ơn Bà về những gì Bà đã ichiay quan gian lao, khó nhọc để cứu giúp chúng tôi - Chúng tôi chỉ biết hy vọng duy nhất vào Bà

Hội Trường mà thôi! Bởi vì, chú ý tôi không có thân nhân
nào ở Hoa Kỳ hết. . . : Chú ý tôi hy vọng thư này sẽ
sớm đến tay bà để chú ý tôi sẽ chóng được thư hồi âm
của Bà -

Lên kính chúc bà Hội Trường luôn luôn thân tâm
được an-lạc và sung sướng để các giúp nhiều người
cũng như chú ý tôi -

Lên trang trọng gửi đến Bà
lòng biết ơn sâu xa của gia đình chú ý tôi -

Kính mến

Trang Quan

Thân gia Liên

Đa chú ý xin đề:

Thân gia Quan

1870 Phước Hưng, Bồ Riá,

Châu Thành. Tỉnh Hải Vietnam

TB- Chú ý tôi có nhận được thư của Bà đi ngày 16-7-85 -

Bà Rịa South Vietnam 12/02/1987,
Thưa Bà Hội Trưởng kính mến,

Đây là lá thư thứ ba, tôi viết đến Bà. Gần một năm nay, chúng tôi chờ đợi mỗi mòn tin vui từ Bà, nhưng vẫn biệt vô âm tín! Khi đây tôi có nghe giọng nói của Bà...

Thưa bà, tôi được văn phòng O.D.P tại Bangkok gửi giấy cho và đòi bỏ tức hồ sơ cho hướng hợp của riêng tôi thay 3-1984 - với file number I.V 65535 -

Theo lời yêu cầu của văn phòng O.D.P tôi đã gửi những giấy tờ cần thiết để bỏ tức hồ sơ. Sau đó, tháng 8-1985 tôi có gửi thư hức tiếp đến văn phòng O.D.P ở Bangkok để xin một letter of introduction (lời) nhưng ở đó không trả lời. Tôi thấy lời của tôi có đến nơi không? Và hồ sơ tôi có đến nơi chưa? Vì quá nóng lòng để biết rõ số phận của mình, nên tôi viết thư này đến Bà để một lần nữa xin lời nhậm từ của Bà, xin bà vui lòng can thiệp, liên lạc với giới chức có thẩm quyền tại văn phòng O.D.P ở Bangkok hỏi thăm hồ sơ của tôi có được đầy đủ và hợp lệ chưa? Có cần phải bỏ tức gì không?

Khiến nay, có một số người ở diện của tôi vẫn được cấp lời từ Bangkok, tuy khi đó tôi và một vài người bạn lại không được cấp - Chạy tôi sẽ mãi mãi nhớ ơn Bà về những gì Bà đã không quản gian lao, khó nhọc để cứu giúp chúng tôi - Chúng tôi chỉ biết hy vọng duy nhất vào Bà

Hội Trường mẹ tôi! Bể rì, chuy tôi không có thân nhân.
nào ở Hoa Kỳ hết... Chuy tôi hy vọng thư này sẽ
sớm đến tay bà để chuy tôi sẽ chuy được thư hỏi thăm
của Bà.

Xin kính chúc bà Hội Trường luôn luôn thân tâm
được an-lạc và sang suốt đi cuối cùng như người
cung kính như chuy tôi.

Xin trang trọng gửi đến Bà,
lòng lịch ơn sâu xa của gia đình chuy tôi.

Kính mến

Trang Quan.

Thân gia Liên

Đã chú xin đi:

Thân gia Quan

1870 Phước Hưng, Bồ Riá,

Châu Thành. Tây Bắc Vietnam

TB- Chuy tôi có nhận được thư của Bà đi ngày 16-7-95-

Bà Rịa South Vietnam 12/08/1982,

Thưa Bà Hội Trưởng kính mến,

Đây là lá thư thứ ba, tôi viết đến Bà - Gần một năm nay, chúng tôi chờ đợi mỗi mòn tin vui từ Bà, nhưng vẫn liết vô âm tín. Khi đây tôi có nghe giọng nói của Bà...

Thưa bà, tôi được văn phòng O.D.P tại Bangkok gửi giấy cho và đòi bỏ tức hồ sơ cho trường hợp của riêng tôi ngày 3-1984 - với file number I.V 65535 -

Theo lời yêu cầu của văn phòng O.D.P tôi đã gửi những giấy tờ cần thiết để bỏ tức hồ sơ. Sau đó, tháng 8-1985 tôi có gửi thư tiếp đến văn phòng O.D.P ở Bangkok để xin một letter of introduction (lời) nhưng ở đó không trả lời. Tôi thấy hiện thư của tôi có đến nơi chưa? và hồ sơ tôi có đến nơi chưa? Vì quá nóng lòng để biết rõ số phận của mình, nên tôi viết thư này đến Bà để một lần nữa xin lý nhân từ của Bà, xin Bà vui lòng can thiệp, liên lạc với giới chức có thẩm quyền tại văn phòng O.D.P ở Bangkok hỏi được hồ sơ của tôi có được đầy đủ và hợp lệ chưa? Có cần phải bỏ tức gì không?

Hiện nay, có một số người ở diện của tôi vẫn được cấp lời từ Bangkok, tuy khi đó tôi và một vài người bạn lại không được cấp - Chạy tôi sẽ mãi mãi nhớ ơn Bà về những gì Bà đã không quản gian lao, nhọc nhằn để cứu giúp chúng tôi - Chúng tôi chỉ biết hy vọng duy nhất vào Bà

Hội Trường miên dã... gửi lời chào thân nhân.
nào ở Hoa Kỳ hết... Chuy' tôi hy vọng thư này sẽ
nối đến tay bà để chuy' tôi sẽ chuy' được thư hồi âm
của Bà. /

Xin kính chúc bà Hồ Trường luôn luôn thân tâm
được an-lạc và sang suốt đi' cuộc gi'ng như người
cung' như' chuy' tôi.

Xin trang trọng gửi đến Bà
lòng biết ơn sâu xa của gia đình chuy' tôi.

Kính mến

Trang Quan

Thân gia Liên

Đã ch' xin đi.

Thân gia Liên

1870 Phước Hưng, Bồ Riá,

Châu Thành. Ấng Hải Vietnam

TB- Chuy' tôi có nhận được thư của Bà đi ngày 16-7-95-



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Date: DEC. 24 1963

Orderly Departure Program
American Embassy, Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Re: TRAN GIA QUAN

Date of Birth: 1945

IV #: 65535

Dear Sir/Madam:

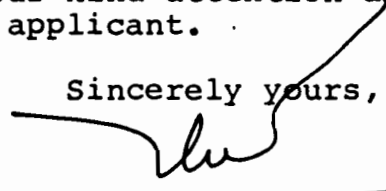
TIME IN RE-ED. 5 years

Upon request from the family of the former political prisoner in Vietnam, I am forwarding to you the enclosed document(s) to complete his record with your office. I trust that the document(s) will be sufficient.

Should you have any additional questions and/or concerns, please feel free to let us know at the above address.

Thank you very much for your kind attention and assistance in the processing of this applicant.

Sincerely yours,


Khúc Minh Tho (Mrs.)
President

Enclosures.

NOTE:-This applicant has been sponsored by _____
as shown in the attachments.

- It is also requested that the Letter of Introduction
be sent to our Association at the address appeared above



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THO
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.Ư.
Executive Board

KHÚC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Date: DEC. 24 1963

Orderly Departure Program
American Embassy, Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Re: TRAN GIA QUAN

Date of Birth: 1945

IV #: 65535

TIME IN RE-ED. 5 years

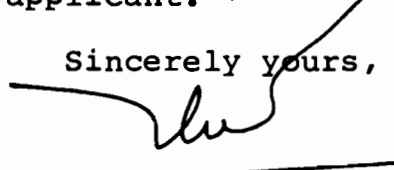
Dear Sir/Madam:

Upon request from the family of the former political prisoner in Vietnam, I am forwarding to you the enclosed document(s) to complete his record with your office. I trust that the document(s) will be sufficient.

Should you have any additional questions and/or concerns, please feel free to let us know at the above address.

Thank you very much for your kind attention and assistance in the processing of this applicant.

Sincerely yours,


Khúc Minh Tho (Mrs.)
President

Enclosures.

NOTE:-This applicant has been sponsored by _____
as shown in the attachments.

- It is also requested that the Letter of Introduction be sent to our Association at the address appeared above

ODP CHECK FORM

Date: 11/ 8/ 88

To: MR. DANIEL SULLIVAN
State Department (ODP)
RP/RAP/SEA
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association

~~VAN CHO~~
Name: Tân Gia Quan
Date of Birth: 2 - 1 - 45 ? Not co
Address in VN 1870 Phước Hòa - Baria
Nguyen Thi Hang Lam (w)

✓ 542
IV # 6535 65535
VEWL # _____

Special List # _____

Sponsor: _____

Remarks: _____

Sincerely,

KHUC MINH THO

ODP CHECK FORM

Date: 11/16

To: MR. DANIEL SULLIVAN
State Department (ODP)
RP/RAP/SEA
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association

Name: Tân Gia Quân

Date of Birth: 1965

Address in VN _____

Number of Accompanying Relatives: Nguyen Thi Hong Lam

Reeducation Time: 5 Years _____ Months _____ Days

IV # 65535

VEWL # 0

Special List # _____

Sponsor: _____

Remarks: _____

Sincerely,

KHUC MINH THO

13/2 Ria ngày 02-04-1986,

[illegible][illegible]

chúng tôi và các cháu đang hoàn toàn tùy thuộc vào sự cứu
giúp tận tâm của Bà! Và tôi cũng xin bà liên lạc hộ với Bộ Quốc

Phòng ở Washington ban thư giãn phòng và báo phư của ban chính
của tôi cái "Comendation medal with V device" huân chương
bác sĩ và tôi là một sĩ quan quân sự Trung đoàn 5 Sư đoàn

230 ở Việt Nam. Tôi là một người lính dũng cảm và tôi đã được
trở lại Hoa Kỳ. Tôi đã được thăng cấp và được General Abraham
cấp huân chương "Heroic actions" và tôi vẫn đang là một người lính
Việt Nam rất giỏi và rất dũng cảm. Tôi đã có thể được xem

liên lạc với con tôi tại Mỹ đại lý theo dõi của tôi.

Tên của tôi là Nguyễn Văn 21 HALDON St, LAKE MERRIBEA

21 95 AUSTRALIA. Tôi đã chuyển từ lính đến tôi

là một dân lành. Tôi đã được thăng cấp và tôi đã được

những gì tôi đã cần để giúp chúng tôi. Chúng tôi hy vọng sẽ

được tin của Bà rất sớm. Tôi rất kính trọng Bà luôn luôn

là một người mạnh mẽ và đầy máu mủ. Tôi rất yêu quý Bà và cầu xin

Bà trên Trời phát triển phước cho Bà và gia đình. Chúng

tôi đang chờ đợi được gặp Bà và gia đình trong năm

2006 này. Tôi rất mong chờ được gặp Bà và gia đình.

Tôi rất kính trọng Bà và gia đình.

Đi Trang qua

Trần Văn Lập

13th RIA ngay 2-04-1966,
mặt mặt quố

[illegible]

Thưa Bà, chúng tôi ngày đêm thấp thỏm lo âu, sống một cuộc -
đời khổ đau, bất hạnh, chờ đợi ngày gặp lại Bà. Đang bao quanh chúng
tôi là sự vắng, tối, lạnh lẽo này. Trước kia, khi được thăm hỏi, bà đã cho
Bà và quý quyến vui. Tất cả những lời chúc mừng tốt đẹp, niềm vui
của chúng tôi và các cháu, một lần nữa, chúng tôi xin bà với lòngtra ơn
cho chúng tôi một lần nữa, là xin bà, tích đức, an, hạnh, lo chăm, liên
lạc và luôn phòng. O. A. P. tại Praha quả là là thế, rất tốt, trường
hợp của chúng tôi, theo me. ~~thực~~ giờ là chính, phải hoạt động Việt Nam
thì chúng tôi sẽ được rời Việt Nam vào thời gian nào, ngày tháng năm
Nếu có thể được, xin bà với lòng báo tin cho chúng tôi mừng. Chúng tôi
đang chờ tin vui từ Bà, như một cây héo đang chờ nước, nếu không
có nước cây sẽ chết! Lòng ơn to lớn của bà, chúng tôi và các cháu
sẽ tác da nhớ mãi. Xin Bà đừng quên, vì bà là vì cứu tinh
của chúng tôi đây. Bà cứu giúp của bà cho chúng tôi từng lúc vô cùng
biết ơn rất cần thiết và đáng quý như một lít nước quý Sa-
mac rất quý để cứu sống như em mạng người!!! Tiếng lai của

13th Ria ngày 2-04-1966

[illegible]

Thưa Bà, chúng tôi ngày đêm thấp thỏm lo âu, sống một cuộc -
đời khổ đau, bất hạnh, đầy đau khổ, gian nan, lo lắng, bao quanh chúng
tôi. Hôm nay, tôi viết thư này, trước tiên xin gửi đến bạn bè và họ hàng của
Bà và quý vị yêu thương tất cả những lời chúc mừng tốt đẹp, hạnh phúc của
chúng tôi. Và sau đây, một lần nữa, chúng tôi xin bà và ông bà ơn
chào mừng tôi một lần nữa là xin bà, tích cực can thiệp, lo chăm, liên
 lạc và vận động O.D.P tại địa phương để tôi được trở lại trường
học và chúng tôi được tiếp tục học hành chính phủ tại Việt Nam
thì chúng tôi sẽ được rời Việt Nam vào thời gian nào, ngày tháng năm
Nên có thể được, xin bà và ông bà tin cho chúng tôi mừng. Chúng tôi
đang chờ tin vui từ Bà, như một cây héo đang chờ nước, nếu không
có nước cây sẽ chết! Lòng ơn to lớn của bà, chúng tôi và các cháu
sẽ tác động nhỏ ^{nhỏ} đến Bà đừng quên, vì bà là vì cứu tinh
của chúng tôi. Bà đừng quên giúp đỡ bà cho chúng tôi từng lúc vô cùng
bi đát này rất cần thiết và đúng lúc như một lít nước giữa Sa-
 mạc rất quý để cứu sống như em mạng người!!! Tiếng lòng của

chúng tôi và mẹ các cháu đang hoàn toàn tùy thuộc vào sự cưu
giúp tận tâm của Bà. Và tôi cũng xin bà liên lạc hộ rồi Bộ Quốc
Phòng ở Washington ban thưởng cho ông và bà 2 phước của bản chính
của tôi cái "Comendation medal with V Device" - huân chương
bậc nhất và là 25 Lieutenant Colonel. Tôi cũng xin Trung đoàn Sĩ Quan
Đặc Biệt đang phân phối tại Quân Y Viện Cảnh Sát Quốc Gia
ở 178 Hoskyns Street, Singapore 1970 đã chuyển phước của tôi
cái "Heroic Action" - huân chương dũng cảm cho tôi và gia đình. Tôi
cũng xin Việt Nam Quốc gia quân và Hải quân. Nếu bà có thể được xin
liên lạc với con trưởng của tôi tại địa chỉ theo địa chỉ sau:
Tạm gia cư ngụ tại 21 HALDON ST, LAKE MERRIBEA
SUNSHINE 3195 AUSTRALIA. Tôi đã chuyển tiếp đến tôi
một lá thư viết cho tôi xin chào thân ái từ các bạn và tất cả
những người thân của gia đình giúp chúng tôi. Chúng tôi hy vọng sẽ
được tin của Bà rất sớm. Xin kính chúc Bà luôn luôn
thể mạnh, vạn sự may mắn và các người được đó và lâu xin
bên trên Trời, phước luôn phước hộ cho Bà và gia đình. Chúng
tôi đang chờ đợi được sớm gặp Bà và gia đình tại cùng năm
đó đây. Tôi cũng xin gửi lời chào thân ái đến tất cả mọi người
Xin trân trọng kính chào Bà.

Đi Lang qua

Trân trọng chào

Đỗ / card
thứ, ODP

Bà Rịa ngày 16.4.1985

Kính thưa Bà Hội Trưởng:

Tôi tên là Trần gia Quân, trước đây tôi có làm đơn xin đi Hoa Kỳ theo chương trình O.D.P. Tôi đã được văn phòng chương trình O.D.P ở Bangkok gọi hồ sơ hồ sơ. Tôi đã nộp đủ hồ sơ kể cả giấy ra trại và tôi đã được cấp DS I.V 65535 ngày 30.3.84.

Tôi đã nộp hồ sơ xin xuất cảnh ở Đồng Nai tức Biên Hòa. Nay gần một năm, tôi rất nóng lòng sốt ruột! Vì vậy, tôi viết thư này khẩn khoản xin Bà Hội Trưởng ưu ái giúp đỡ liên lạc, can thiệp cho tôi sớm được giải quyết đi chúng được định cư.

Hoặc có thể nhờ bà liên lạc xin cho tôi 1 giấy hứa nhập cảnh Hoa Kỳ để tôi bỏ tức hồ sơ cũng sớm công tác hoặc nhờ bà liên lạc giúp đỡ để chính phủ Úc cho tôi được đoàn tụ sớm với đứa con trai của tôi hiện là học sinh ở Úc theo địa chỉ sau:

Trần gia Nguyễn Tâm 21-BALDON ST

Lakemba N.S.W 2195

Australia

Xin Bà Hội Trưởng nhận lời đây tấm lòng biết ơn sâu xa của tôi và gia đình rất hân! Chúng tôi ước mong sớm được tin mừng của Bà!

Trân trọng kính chào Bà Hội Trưởng

Địa chỉ?

Trần gia Quân

1870 Phước Hưng Bà Rịa

Châu Thành Ấy Nai South Vietnam

Trần gia Quân

Trần gia Quân

FROM: MR. Trần gia Luân
1870 Phước Hưng Bà Rịa
Châu Thành Đồng Nai, Vietnam



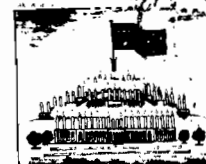
TO: MRS TH3 KHUOC MINH
P.O. Box 5435 Harrington
V.A.

U.S.A



AIR MAIL
PAR AVION

R.S.
R N^o 6771
Leightonfield North
NEW SOUTH WALES



registered T in hls
Trần Gia Quên
Thị Cleo Tom,
cần thiệp
đi uê.
JUN 30 1981



Claim Sheet
No.
298141

☐ Hold

Date _____

6-30

187 Notice

2ND Notice

Return

Detached from
PS Form 3849-A,
Oct. 1985



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Bangkok, Thailand

Request for Documents

So Ngai Vu
6 Duong Alexandre de Rhodes
Quan 1
Thanh Pho Ho Chi Minh

NAME

DOB

File No.

IV 65535

Dear Sir/Madam:

Date: 3/30/84

Please send us the documents checked below in order to complete the files referred to above. Do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBERS (IV NUMBERS) WRITTEN ABOVE. ALSO, PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES, EITHER ON THE PART OF THE U.S. RELATIVE OR THE RELATIVES IN VIETNAM.

- (1) One certified copy of the Vietnamese original and a sworn, exact translation of the birth certificate (giay khai sinh) of the relative in the United States, showing the names of his or her parents. (See Note B on page 3.)

X

- (2) One copy and ~~sworn, exact translation~~ of the original birth certificate (giay khai sinh) of each relative in Vietnam listed in your case/above/below, on attached file. (See Note B on page 3.)

TRAN GIA QUAN

NGUYEN THI HANH LAM

TRAN GIA NGUYEN TRI

TRAN GIA DUC THAO

TRAN GIA DUC THANH

TRAN GIA NGU HO

X

- (3) One copy and a ~~sworn, exact translation~~ of the original marriage certificate (giay hon thuy) of each relative who is married/or the following relatives: (See Note B on page 3.)

If any of the relatives in Vietnam were previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended. For this we need one copy and a sworn, exact translation of the death certificate of the earlier spouse(s), or one copy and a sworn, exact translation of the divorce decree. (See Note B on page 3.)

X

- (4) Copies of pre-1975 Vietnamese identity cards (the can cuoc) of the relative in the U.S. and of the relative in Vietnam who were issued such ID cards, and copies of the post-1975 ID cards.

- X (5) Photographs: Photos of the relatives in Vietnam will help identify them when they are interviewed by UNHCR or by a U.S. official. (See Note D on page 4.)
- (6) Affidavit and Evidence of Support: The relative in the U.S. must provide evidence that his relatives in Vietnam are not likely to become public charge in the U.S. We need notarized Affidavit of Support from the person or group who will sponsor them. Please use the Form I-134 (rev. 9-30-80), available from any INS office for this purpose. Use a separate form for each relative you will be supporting. Also required is the financial evidence described in the instructions attached to the Form I-134. Sign it before a Notary Public. If the relative in the U.S. cannot provide an Affidavit of Support, other relative(s) or friend(s) must complete I-134's.
- (7a) File Worksheet. Enclosed is a copy of the file worksheet for your case. Let us know if the names, dates of birth or addresses are not correct by returning the worksheet to us with any corrections.
- (7b) Please return with your corrections the file worksheet which was sent to you earlier.
- (8) Copy of the I-94 or I-551 (Green Card) of the relative in the United States, in order for our office to establish the immigration status of that person.
- (9) An original, notarized Affidavit of Relationship listing the relatives for which you intend to apply.
- X (10) Send photocopies of papers which show that you/~~your relatives in Vietnam~~ worked for the U.S. Government or a U.S. organization. (See Note C on page 3.)
- X (11) Send papers which show that you/~~your relatives in Vietnam~~ worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese military. (See Note C on page 3.)
- X (12) Send papers which show that you/~~your relatives in Vietnam~~ went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help. (See Note C on page 3.)
- X (13) Send a copy of the re-education camp release certificate of TRAN GIA QUANG (GIAO RA 12)
- (14) Other: _____

NOTE A: WHAT YOU SEND US, WHAT YOUR RELATIVES SEND US

If there is an "X" beside Items 6, 8 or 9, the relative in the U.S. must send us the item requested.

If there is an "X" beside Items 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 11, 12, or 13 either the relative in the U.S. or relatives in Vietnam can send us the items requested.

People in the United States can send papers by regular U.S. mail to:

ODP - Box 58
American Embassy
APO San Francisco 96346

People in Vietnam can send papers by international mail to:

Orderly Departure Office
131 Soi Tien Siang
South Sathorn Road
Bangkok 10120, Thailand

NOTE B: CONCERNING DOCUMENTS AND PHOTOCOPIES

Vietnamese birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities in Vietnam. If the relatives in Vietnam do not have these certificates they should go to the authorities who keep the original records, and request new copies. We have received enough documents from there to indicate that all pre-1975 civil registries were preserved.

If you have the Vietnamese documents in hand, please send us clear, certified photocopies. We need to see Vietnamese documents in the Vietnamese language.

In addition, the relative in the U.S. should send us translations of any documents that are not in English. Have the translator add a statement to the translation swearing that the translation is accurate and that he/she is competent in both languages. Have the translator go to a Notary Public and have the Notary witness his/her signature. (Relatives in Vietnam do not have to send us translations.)

Relatives in Vietnam may send documents directly to us in Bangkok. They should not send us originals--photocopies only.

NOTE C: DOCUMENTS TO SHOW EMPLOYMENT/TRAINING WITH THE U.S. OR VIETNAMESE GOVERNMENTS OR A U.S. ORGANIZATION

The papers requested in Items 10, 11, and 12 could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them. If you/your relatives in Vietnam have been in re-education send a copy of the release certificate.

NOTE D: PHOTOGRAPHS

If the photos are irreplaceable and you do not want to lose them, you can have a photographic shop or studio make copies. Please do not send copies made on a Xerox or other photocopy machine; such copies are usually not good enough to use. Write the names and file numbers of your relatives on the back of each picture.

NOTE E: SUBSTITUTE DOCUMENTS

Generally, we must have certified copies of documents from local civil authorities in Vietnam, either pre- or post-1975 copies. In some cases, documents may not be readily available. In their absence we will consider other evidence of relationships. Such evidence could include old photographs; certificates from hospitals, schools, or doctors; marriage statements or religious records; other identification papers like old ID cards or old passports; police and residency papers; or family books or family registers. While we will examine this evidence and consider it in reaching our judgment on any case, you must realize it is, for our purposes, only secondary evidence at best.

If the relatives in Vietnam have this other evidence, they can send it directly to us. They should send copies only. They do not need to send translations.

Sincerely,



Orderly Departure Office
American Embassy
Bangkok



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Bangkok, Thailand

Request for Documents

So Ngai Vu
6 Duong Alexandre de Rhodes
Quan 1
Thanh Pho Ho Chi Minh

NAME

DOB

File No.

11/65535

Dear Sir/Madam:

Date: 3/30/84

Please send us the documents checked below in order to complete the files referred to above. Do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBERS (TV NUMBERS) WRITTEN ABOVE. ALSO, PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES, EITHER ON THE PART OF THE U.S. RELATIVE OR THE RELATIVES IN VIETNAM.

— (1) One certified copy of the Vietnamese original and a sworn, exact translation of the birth certificate (giay khai sinh) of the relative in the United States, showing the names of his or her parents. (See Note B on page 3.)

X (2) One copy and ~~sworn, exact translation~~ of the original birth certificate (giay khai sinh) of each relative in Vietnam listed in your case/above/below, on attached file. (See Note B on page 3.)

TRAN GIA QUAN

NGUYEN THI HANH LAM

TRAN GIA NGUYEN TRI

TRAN GIA DUC THAO

TRAN GIA DUC THANH

TRAN GIA NGU HO

X (3) One copy and a ~~sworn, exact translation~~ of the original marriage certificate (giay hon thuy) of each relative who is married or the following relatives: (See Note B on page 3.)

If any of the relatives in Vietnam were previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended. For this we need one copy and a sworn, exact translation of the death certificate of the earlier spouse(s), or one copy and a sworn, exact translation of the divorce decree. (See Note B on page 3.)

X (4) Copies of pre-1975 Vietnamese identity (thẻ căn cước) of the relative in the U.S. and of the relatives in Vietnam who were issued such ID cards, and copies of the post-1975 ID cards.

X

(5) Photographs: Photos of the relatives in Vietnam will help identify them when they are interviewed by UNHCR or by a U.S. official. (See Note D on page 4.)

—

(6) Affidavit and Evidence of Support: The relative in the U.S. must provide evidence that his relatives in Vietnam are not likely to become public charge in the U.S. We need notarized Affidavit of Support from the person or group who will sponsor them. Please use the Form I-134 (rev. 9-30-80), available from any INS office for this purpose. Use a separate form for each relative you will be supporting. Also required is the financial evidence described in the instructions attached to the Form I-134. Sign it before a Notary Public. If the relative in the U.S. cannot provide an Affidavit of Support, other relative(s) or friend(s) must complete I-134's.

—

(7a) File Worksheet. Enclosed is a copy of the file worksheet for your case. Let us know if the names, dates of birth or addresses are not correct by returning the worksheet to us with any corrections.

—

(7b) Please return with your corrections the file worksheet which was sent to you earlier.

—

(8) Copy of the I-94 or I-551 (Green Card) of the relative in the United States, in order for our office to establish the immigration status of that person.

—

(9) An original, notarized Affidavit of Relationship listing the relatives for which you intend to apply.

X

(10) Send photocopies of papers which show that you/~~your relatives in Vietnam~~ worked for the U.S. Government or a U.S. organization. (See Note C on page 3.)

X

(11) Send papers which show that you/~~your relatives in Vietnam~~ worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese military. (See Note C on page 3.)

X

(12) Send papers which show that you/~~your relatives in Vietnam~~ went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help. (See Note C on page 3.)

X

(13) Send a copy of the re-education camp release certificate of
TRAN GIA RUAN CALAY RA TO (12)

—

(14) Other: _____



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Bangkok, Thailand

Request for Documents

So Ngai Vu
6 Duong Alexandre de Rhodes
Quan 1
Thanh Pho Ho Chi Minh

NAME

DOB

File No.

IV 65535

Dear Sir/Madam:

Date: 3/30/84

Please send us the documents checked below in order to complete the files referred to above. Do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBERS (IV NUMBERS) WRITTEN ABOVE. ALSO, PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES, EITHER ON THE PART OF THE U.S. RELATIVE OR THE RELATIVES IN VIETNAM.

- (1) One certified copy of the Vietnamese original and a sworn, exact translation of the birth certificate (giay khai sinh) of the relative in the United States, showing the names of his or her parents. (See Note B on page 3.)

- X (2) One copy and ~~sworn, exact translation~~ of the original birth certificate (giay khai sinh) of each relative in Vietnam listed in your case/above/below, on attached file ~~list~~ list:
(See Note B on page 3.)

TRAN GIA QUAN
NGUYEN THI HANH LAM
TRAN GIA NGUYEN TRI

TRAN GIA DUC THAO
TRAN GIA DUC THANH
TRAN GIA NGU HO

- X (3) One copy and a ~~sworn, exact translation~~ of the original marriage certificate (giay hon thuy) of each relative who is married or the following relatives: (See Note B on page 3.)

If any of the relatives in Vietnam were previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended. For this we need one copy and a sworn, exact translation of the death certificate of the earlier spouse(s), or one copy and a sworn, exact translation of the divorce decree. (See Note B on page 3.)

- X (4) Copies of pre-1975 Vietnamese identity (ID cards) (the can cuoc) of the relative in the U.S. and of the relatives in Vietnam who were issued such ID cards, and copies of the post-1975 ID cards.

X

(5) Photographs: Photos of the relatives in Vietnam will help identify them when they are interviewed by UNHCR or by a U.S. official. (See Note D on page 4.)

—

(6) Affidavit and Evidence of Support: The relative in the U.S. must provide evidence that his relatives in Vietnam are not likely to become public charge in the U.S. We need a notarized Affidavit of Support from the person or group who will sponsor them. Please use the Form I-134 (rev. 9-30-80), available from any INS office for this purpose. Use a separate form for each relative you will be supporting. Also required is the financial evidence described in the instructions attached to the Form I-134. Sign it before a Notary Public. If the relative in the U.S. cannot provide an Affidavit of Support, other relative(s) or friend(s) must complete I-134's.

—

(7a) File Worksheet. Enclosed is a copy of the file worksheet for your case. Let us know if the names, dates of birth or addresses are not correct by returning the worksheet to us with any corrections.

—

(7b) Please return with your corrections the file worksheet which was sent to you earlier.

—

(8) Copy of the I-94 or I-551 (Green Card) of the relative in the United States, in order for our office to establish the immigration status of that person.

—

(9) An original, notarized Affidavit of Relationship listing the relatives for which you intend to apply.

X

(10) Send photocopies of papers which show that you/~~your relatives in Vietnam~~ worked for the U.S. Government or a U.S. organization. (See Note C on page 3.)

X

(11) Send papers which show that you/~~your relatives in Vietnam~~ worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese military. (See Note C on page 3.)

X

(12) Send papers which show that you/~~your relatives in Vietnam~~ went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help. (See Note C on page 3.)

X

(13) Send a copy of the re-education camp release certificate of

TRAN GIA QUAN (GIAI RA TAI 12)

—

(14) Other: _____

NOTE A: WHAT YOU SEND US, WHAT YOUR RELATIVES SEND US

If there is an "X" beside Items 6, 8 or 9, the relative in the U.S. must send us the item requested.

If there is an "X" beside Items 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 11, 12, or 13 either the relative in the U.S. or relatives in Vietnam can send us the items requested.

People in the United States can send papers by regular U.S. mail to:

ODP - Box 58
American Embassy
APO San Francisco 96346

People in Vietnam can send papers by international mail to:

Orderly Departure Office
131 Soi Tien Siang
South Sathorn Road
Bangkok 10120, Thailand

NOTE B: CONCERNING DOCUMENTS AND PHOTOCOPIES

Vietnamese birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities in Vietnam. If the relatives in Vietnam do not have these certificates they should go to the authorities who keep the original records, and request new copies. We have received enough documents from there to indicate that all pre-1975 civil registries were preserved.

If you have the Vietnamese documents in hand, please send us clear, certified photocopies. We need to see Vietnamese documents in the Vietnamese language.

In addition, the relative in the U.S. should send us translations of any documents that are not in English. Have the translator add a statement to the translation swearing that the translation is accurate and that he/she is competent in both languages. Have the translator go to a Notary Public and have the Notary witness his/her signature. (Relatives in Vietnam do not have to send us translations.)

Relatives in Vietnam may send documents directly to us in Bangkok. They should not send us originals--photocopies only.

NOTE C: DOCUMENTS TO SHOW EMPLOYMENT/TRAINING WITH THE U.S. OR VIETNAMESE GOVERNMENTS OR A U.S. ORGANIZATION

The papers requested in Items 10, 11, and 12 could be personnel actions, payroll slips, certificates, diploma, ID cards, travel orders, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them. If you/your relatives in Vietnam have been in re-education send a copy of the release certificate.

NOTE D: PHOTOGRAPHS

If the photos are irreplaceable and you do not want to lose them, you can have a photographic shop or studio make copies. Please do not send copies made on a Xerox or other photocopy machine; such copies are usually not good enough to use. Write the names and file numbers of your relatives on the back of each picture.

NOTE E: SUBSTITUTE DOCUMENTS

Generally, we must have certified copies of documents from local civil authorities in Vietnam, either pre- or post-1975 copies. In some cases, documents may not be readily available. In their absence we will consider other evidence of relationships. Such evidence could include old photographs; certificates from hospitals, schools, or doctors; marriage statements or religious records; other identification papers like old ID cards or old passports; police and residency papers; or family books or family registers. While we will examine this evidence and consider it in reaching our judgment on any case, you must realize it is, for our purposes, only secondary evidence at best.

If the relatives in Vietnam have this other evidence, they can send it directly to us. They should send copies only. They do not need to send translations.

Sincerely,



Orderly Departure Office
American Embassy
Bangkok

NOTE A: WHAT YOU SEND US, WHAT YOUR RELATIVES SEND US

If there is an "X" beside Items 6, 8 or 9, the relative in the U.S. must send us the item requested.

If there is an "X" beside Items 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 11, 12, or 13 either the relative in the U.S. or relatives in Vietnam can send us the items requested.

People in the United States can send papers by regular U.S. mail to:

ODP - Box 58
American Embassy
APO San Francisco 96346

People in Vietnam can send papers by international mail to:

Orderly Departure Office
131 Soi Tien Siang
South Sathorn Road
Bangkok 10120, Thailand

NOTE B: CONCERNING DOCUMENTS AND PHOTOCOPIES

Vietnamese birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities in Vietnam. If the relatives in Vietnam do not have these certificates they should go to the authorities who keep the original records, and request new copies. We have received enough documents from there to indicate that all pre-1975 civil registries were preserved.

If you have the Vietnamese documents in hand, please send us clear, certified photocopies. We need to see Vietnamese documents in the Vietnamese language.

In addition, the relative in the U.S. should send us translations of any documents that are not in English. Have the translator add a statement to the translation swearing that the translation is accurate and that he/she is competent in both languages. Have the translator go to a Notary Public and have the Notary witness his/her signature. (Relatives in Vietnam do not have to send us translations.)

Relatives in Vietnam may send documents directly to us in Bangkok. They should not send us originals--photocopies only.

NOTE C: DOCUMENTS TO SHOW EMPLOYMENT/TRAINING WITH THE U.S. OR VIETNAMESE GOVERNMENTS OR A U.S. ORGANIZATION

The papers requested in Items 10, 11, and 12 could be personnel actions, payroll slips, certificates, diploma, ID cards, travel orders, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them. If you/your relatives in Vietnam have been in re-education send a copy of the release certificate.

NOTE D: PHOTOGRAPHS

If the photos are irreplaceable and you do not want to lose them, you can have a photographic shop or studio make copies. Please do not send copies made on a Xerox or other photocopy machine; such copies are usually not good enough to use. Write the names and file numbers of your relatives on the back of each picture.

NOTE E: SUBSTITUTION DOCUMENTS

Generally, we must have certified copies of documents from local civil authorities in Vietnam, either pre- or post-1975 copies. In some cases, documents may not be readily available. In their absence we will consider other evidence of relationships. Such evidence could include old photographs; certificates from hospitals, schools, or doctors; marriage statements or religious records; other identification papers like old ID cards or old passports; police and residency papers; or family books or family registers. While we will examine this evidence and consider it in reaching our judgment on any case, you must realize it is, for our purposes, only secondary evidence at best.

If the relatives in Vietnam have this other evidence, they can send it directly to us. They should send copies only. They do not need to send translations.

Sincerely,



Orderly Departure Office
American Embassy
Bangkok

Mr. TRẦN GIA NGUYỄN TÀI
25 FULLER STREET,
OLD BUILDFORD, N.S.W. 2161,
AUSTRALIA.

Ngày 20 tháng 6 năm 1983

Mrs. KHUOC MINH THO
chủ tịch hội từ chính trị V.N.
tại Hoa Kỳ
P.O. BOX 5435, ARLINGTON,
V.A. 22205-0635
U.S.A.

Kính thưa Bà,

Cháu là TRẦN GIA NGUYỄN TÀI, hiện cư ngụ tại UC-ĐẠI LỢI
(theo địa chỉ trên), con trưởng của C. TRẦN GIA QUÂN, một cựu
quân nhân V.N.C.H còn kẹt lại ở V.N, người đã từng liên lạc với
Bà và nhờ Bà giúp đỡ trong việc đoàn tụ gia đình theo chương
trình CDP.

Vì sự liên lạc thủ tục từ V.N sang Hoa Kỳ thường hay bị chậm
trễ hoặc thất lạc nên Bà của cháu nhờ cháu chuyển đến Bà các
văn kiện sau đây:

- 1 bản sao giấy ra trại đề ngày 12-9-80
- 1 bản sao phiếu hẹn làm việc của Ty C.A. Đồng Nai đề ngày
3-9-84.
- 1 bức thư cảm tạ của Bà cháu kính gửi đến Bà

Nhân tiện, cháu cũng kính tin cho Bà rõ được một vài dữ kiện
sau đây:

17 Hồ sơ số I.V. 6535 của Bà cháu do chính phủ Mỹ bảo lãnh
hiện nay đã có trong danh sách tại Ty C.A. Đồng Nai.

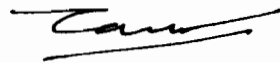
29 Hồ sơ số N83/1082-JN do cháu đứng bảo lãnh gia đình sang
Úc đang "nằm" ở Hà Nội, sau khi Bà Mẹ của cháu được Ty C.A. Đồng
Nai phỏng vấn xong. Hiện giờ Bà Mẹ cũng chưa được gặp phải đoàn
Úc phỏng vấn.

Hội tóm lại, gia đình gồm Bà Mẹ và 4 em trai (6 người) nhận
được 2 hồ sơ bảo lãnh; 1 đi Mỹ và 1 đi Úc.

Kính thưa Bà Hội trưởng, theo chương-trình ODP mà gia đình có 2 nỗi bảo-lãnh có gặp trở ngại gì không? Nếu không, cháu kính xin Bà vui lòng can thiệp để gia đình được đoàn-tụ trong diện đặc-biệt ở Úc vì đa số thân-nhân ở Úc. Nếu gặp khó-khăn, cháu cũng kính xin Bà vui-lòng giúp cho gia đình của cháu ra đi càng sớm càng tốt, đâu được định-cử ở Úc hay Hoa Kỳ. Gia đình cháu và riêng cháu luôn-luôn đặt niềm-tin nơi Bà, Bà sẽ sớm can thiệp với các cấp hữu-quyền để Ba, Má và 4 em của cháu được sớm ra đi theo chương-trình ODP. Được như vậy, cháu không bao-giờ dám quên ơn bà vì đã 13 năm xa cách cha và 8 năm rồi không được gặp mẹ và các em.

Mong Bà nhận lời chúng tôi lời thành-thật cảm ơn và cháu cũng xin kính chúc Bà và bầy-quyền được vạn an và luôn-luôn dồi dào sức khỏe./.

Kính



TRAN GIA NGUYEN TAM

T.B.- Nếu có gì trở ngại trong hồ-sơ, kính xin Bà Hội trưởng liên-lạc với cháu ở Úc, theo địa-chỉ trên.

BỘ NỘI VỤ
TY C. A. ĐỒNG NAI
BỘ PHẬN CÔNG TÁC
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

PHIẾU HẸN LÀM VIỆC

Số R. /FH

Có giá trị đến hết

Nơi giới thiệu Quảng An / ANH ANH Số ngày

Ông, Bà. TRẦN GIÀ RUÂN tuổi 1945

Số giấy CN.CC

Trú quán 1870 Hòn Phước Hưng - thị trấn

Y/V Đã đến - không chấp nhận - đồng ý

xc/ ang' (không phải là anh)

Số người xin đi 6 người

Xin hẹn O.B. đến giờ, ngày tháng năm

đến Ty C.A. để tiếp tục làm việc.

Ngày 02 tháng 9 năm 1984

Bộ phận công tác
người nước ngoài

Thư

Thư

BỘ NỘI VỤ
CỤC. Q. L. T. G
Trại Thủ Đức
S~~ố~~ 455/GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc.

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/Ttg ngày 22-8-1977 của Thủ tướng chính phủ nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên gác cơ quá chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư liên Bộ Quốc phòng - Nội Vụ số ngày về việc thực hiện chỉ thị số 316/Ttg ngày 22-8-1977 của Thủ tướng chính phủ.

Thi hành quyết định theo số 120 Ngày 15 tháng 08 năm 1980 của Bộ trưởng Bộ Nội Vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: *Trần Gia Quân*

Ngày tháng, năm sinh: *01.02.1945*

Quê quán: *Quảng Ngãi*

Trú quán: *1870 Trần Phước Hưng, Phước Lễ, Bà Rịa - Vũng Tàu*

Số lệnh cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị, phản động của chế độ cũ.

Đại úy, Đại đội trưởng

- Khi về phải trực tiếp trình ngay giấy này với ủy ban nhân

quyền xã phường: *1870 Trần Phước Hưng, Phước Lễ*

Thuộc Huyện quận: *Khánh Thành* Tỉnh, Thành phố: *Đông Nai*

và phải tuân theo các quy định của ủy ban nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác.

- Thời hạn quản chế: *12 tháng (Mười hai tháng)*

- Thời hạn đi đường: *12* Ngày (Kể từ ngày ký giấy ra trại)
Tiền và lương thực đi đường đã cấp từ trại về đến gia đình.

Lăn tay ngón trỏ phải
của: *Trần Gia Quân*

Người được cấp
giấy ký

Ngày 12 tháng 9 năm 1980

phó GIÁM TRẠI

Phan Hữu Phước

Đại úy: *Phan Hữu Phước*



Xác nhận tại Trại Cải tạo
Lên Chi Vết C. q. P.
Lê 12. 9 - 1980 - K/L Đ.Đ.

Thống C. Đ. H. giải quyết 2

Xác nhận tại Trại Cải tạo
Trên giấy tờ này của anh
Vết. Lỗi 2 người của phòng quản lý
xảy ra cho thấy tầm tư tưởng
từ ngày 10/10/80 tại vùng này. Nguyễn Văn 18

Ngày 15/10/80
Tổ Công an 1/80.

Nguyễn Văn 18

Bà Rịa, ngày 28 tháng 5 năm 1988,

Thưa Bà Hội Trường kính mến,

Chúng tôi vô cùng xúc động, hôm nay, vừa nhận được thư của Bà đề ngày 27/12/1987. Thư đến rất muộn!!! Đọc những giọng chữ thân yêu của Bà viết riêng cho chúng tôi với tất cả tấm lòng ưu ái đặc biệt; vô cùng chúng tôi cảm động vô cùng trước những cảm tình đặc biệt mà Bà đã dành riêng cho chúng tôi. Thực sự là tình thương, sự quan tâm, lo lắng của người Chị cả đối với em út đang hoạn nạn! Vô cùng chúng tôi, cũng các cháu sẽ mãi mãi ghi ơn những gì mà Bà Hội Trường đã dành tất cả thi giờ quý báu để viết giúp chúng tôi trong những lúc nguy khốn này!

Thưa Bà Hội Trường, hằng ngày chúng tôi vẫn luôn luôn lắng nghe những tin tức có liên quan đến trường hợp của chúng tôi. Chúng tôi vẫn luôn chờ đợi và vững tin nơi Bà, nhất là có những lúc được nghe giọng nói đầy lòng nhân ái từ bi của Bà đó là nguồn cổ vũ vô biên cho chúng tôi! Bấy vậy, mỗi ngày nhìn thấy các cháu lớn lên mà tương lai mờ mịt, không được học hành tương xứng. Điều này, đã thôi thúc vô cùng tôi phải bảo cháu đầu lòng của chúng tôi đang sống ở Úc cũng với Ông Bà Ngoại, các cháu, đi đứng ra xin bảo lãnh cho vô cùng tôi và bốn cháu còn lại. Bấy nhiên, như Bà đã biết, về phía chính phủ Úc vẫn cho áp dụng những qui chế di trú rất khắt khe. Thí dụ con bảo lãnh cha mẹ phải đủ 18 tuổi, phải đạt được 70/100 điểm sau khi được phỏng vấn tại thành phố Hồ Chí Minh bởi viên chức coi về di trú Úc. Vì vậy, mà sau 8 năm định cư tại Úc, gia đình ông bà ngoại cháu, đi lòn nhỏ 19 người, gia đình có học thức, sống đạo đức, cháu học

rất xuất sắc, hiện nay là một prefect của trường Canterbury Boys' High School ở New South Wales vẫn chưa được đoàn tụ!

Chưa Bà Hồi Trường,

Trước hoàn cảnh không may này, chúng tôi viết thư này, lại một lần nữa khẩn khoản kêu gọi lòng nhân từ của Bà, kính xin Bà vui lòng dùng uy tín to lớn và sẵn có của Bà để can thiệp giúp đỡ làm thế nào để chúng tôi có thể được rời Việt nam càng sớm càng tốt dù đi Úc hay Mỹ. Hiện nay Hồ sơ xin xuất cảnh sang Úc của tôi đang ở Hà Nội, cục Quản lý người Việt nam xuất nhập cảnh. Nếu có thể được xin Bà có giúp can thiệp với chính phủ Úc để cho chúng tôi được phỏng vấn tại thành phố Hồ Chí Minh càng sớm càng tốt. Bởi vì, sau khi được phỏng vấn bởi viên chức di trú của Úc, chúng tôi sẽ được cấp xuất cảnh rất nhanh. Và theo yêu cầu của Bà Hồi Trường, tôi xin gửi theo đây một bản photocopy này ra trại của tôi. Chưa Bà, chúng tôi nếu không làm thì vừa qua ông Nhà được trả tự do, kính xin Bà cho phép và chồng chúng tôi xin chân thành gửi đến Bà và toàn thể quý quyến lời chúc mừng nhiệt liệt nhất về đại thắng này! và xin cầu. chúc ông Nhà sớm đoàn tụ cùng Bà và quý quyến!

Một lần nữa, chúng tôi xin chân thành cảm ơn tất cả những gì Bà đã và sẽ dành riêng ra thực hiện cho chúng tôi! Chúng tôi xin kính chúc Bà Hồi Trường và quý quyến luôn luôn vui, khỏe vạn sự như ý -

Xin trân trọng kính chào Bà Hồi Trường

Trân trọng

Trần gia Quân

From: TRẦN GIA QUÂN
1870 Phước Hưng Bã Rịa
Châu Thành - Đồng Nai
South Vietnam -

Claim Order
No.
445961

rMail
ParAvion

☐ Hold

Date

4/30
1st Notice

2ND Notice

Return

Detached from
PS Form 3848-A,
Oct. 1988

AR

6.10



TO: MRS: KHUOC MINH THO
P.O BOX 5435
ARLINGTON, V.A 22205-0635

U.S.A

BƯU CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Administration des Postes
de la R. S. du Viet-nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes

(1)



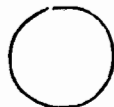
BB. 29
(29 và 29a cũ)
C. 5

Nhật ấn Bưu cục
hoàn giấy báo
Timbre du bureau
renvoyant l'avis

GIẤY BÁO

Avis de (2)

Nhận
Réception
Trả tiền
Payement



(2) Địa chỉ :

Adresse

(3)

1870 Phụng Dũng, Châu Thành Bă Rịa

ở (à) Đồng Nai nước (Pays) South Viet Nam

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ «Hoàn lại bằng máy bay»
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente «Renvoi par avions»
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh (Par avion).
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (Biffer ce qui ne convient pas)
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

Do Bureau cục gốc ghi
A remplir par le bureau
d'origine

Bưu phẩm ghi số (1)
Envoi recommandé

letter

ký gửi tại Bureau cục
déposé au bureau de poste de

70350 QN

ngày
le

21/6 1986

số 2 B2/

địa chỉ người nhận
Adresse du destinataire

Mrs. Thine Minh Thi

PO Box 2435, ARLINGTON, V.A 22205-0635
USA

Ghi ở Bureau cục nhận
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été admet livré

ngày
le

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (1)

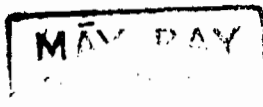
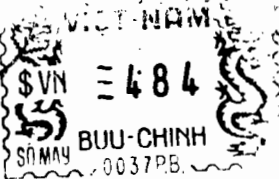
Chữ ký nhân viên
Bureau cục nhận
Signature de l'agent
du bureau destinataire

Nhật ấn bưu cục nhận
Timbre du bureau
destinataire

BÍ CHÚ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền »
Nếu phát chậm ghi lý do như « Người nhận báo lần thứ 3 mới đến ».

From **TRẦN GIA QUÂN**
1870 Phước Hưng Bà Rịa châu Thành
Đồng Nai South Vietnam

Air Mail
Par Avion



TO TUN KHUẾ MINH THO

P.O. BOX 5435

ARLINGTON,

V.A 22205-0635

U.S.A

SEP 11 1987

C/o MRS Khúc Minh Thở

P.O. Box 5435

Arlington, VA 22205-0635

U.S.A

CONTROL

☒ Card
☒ Doc. Request; Form
☐ Release Order
☐ Computer
☐ Form "D"
☐ ODP/Date
☐ Membership; Letter

111 8/28

VN 12/27/87

BNTG